UCLA
Mester

Title
JIMÉNEZ POLANCO, JACQUELINE. Ed. Divagaciones bajo la luna/Musing under the Moon. Voces e imágenes de lesbianas dominicanas/ Voices and Images of Dominican Lesbians. Santo Domingo, New York: Flacso, 2006. 184 pages."

Permalink
https://escholarship.org/uc/item/7wg8h46b

Journal
Mester, 36(1)

Author
Dávila, Joanna

Publication Date
2007

DOI
10.5070/M3361014696

Copyright Information
Copyright 2007 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at https://escholarship.org/terms

Peer reviewed

eScholarship.org Powered by the California Digital Library
University of California

JIMÉNEZ POLANCO, JACQUELINE. Ed. *Divagaciones bajo la luna/Musing under the Moon. Voces e imágenes de lesbianas dominicanas/Voices and Images of Dominican Lesbians*. Santo Domingo, New York: Flacso, 2006. 184 pages.

Divagaciones bajo la luna/Musing under the Moon. Voces e imágenes de lesbianas dominicanas/Voices and Images of Dominican Lesbians presenta la oportunidad de adentrarse a un mundo quizá desconocido por muchos lectores. Este libro trae una variedad de temas lésbicos que enriquecerán el gusto por el erotismo, la diversidad y las incógnitas que surgen constantemente sobre la mujer lesbiana caribeña. A través de sus páginas se encuentran historias refrescantes pero también testimonios muy profundos sobre decisiones, experiencias, modos de vida, miedos, alegrías, en fin emociones que viven las lesbianas día a día. En ese contar sincero es que radica la novedad del texto y, por ende, su riqueza académica.

Divagaciones bajo la luna/Musing under the Moon es una antología de textos escritos por autoras veteranas y no tan veteranas. Las narraciones fluyen como corrientes de un río a las cuales les urge llegar a un extenso mar donde allí se les consideren como algo real, vívido e importante no como simples historias de mujeres lesbianas. Por lo tanto, el texto es uno **realmente lésbico** donde todas las autoras son lesbianas, se sienten lesbianas y están preparadas para dejar fluir sus más íntimos secretos, sentimientos, emociones y preocupaciones sin temor a ser rechazadas o juzgadas. De esta manera, en *Divagaciones* encuentran un foro donde sus voces son oídas quizá por primera vez.

La doctora Jacqueline Jiménez Polanco, editora de esta obra cuya importancia reside, entre otras cosas, en ser la primera en su género, alega en el prólogo del texto, que el lugar común de las anécdotas contadas, ya sean en forma de memorias, poemas, canciones o cuentos, es "[. . .] la experiencia lésbica de cada una [de las escritoras] y su expresión más genuina" (II). Añade además que todos los relatos "[. . .] cuestionan y critican la opresión, el rechazo, la negación y la discriminación que en múltiples y variadas dimensiones ejercen las sociedades patriarcales contra las mujeres, y sobre todo contra aquellas que aman a otras mujeres [. . .]" (II). De esta manera, queda estipulada la política clara y precisa que dirigirá al texto página tras página. El libro muestra un compromiso hacía el sentir de la mujer

lesbiana contra una sociedad opresora que a través de la historia ha creado un espacio cerrado, oscuro y poco alentador para ellas. Así el texto pondrá en relieve los verdaderos sentimientos de estas mujeres como símbolos del resto de las lesbianas que habitamos el planeta.

Divagaciones bajo la luna/Musing under the Moon contiene nueve partes que incluyen textos de un género literario específico como la poesía, las memorias, el cuento y la lírica. La primera parte lleva por título *Una escritora lésbica . . .* En ella se resaltan pensamientos cortos pero muy precisos que definen de alguna manera el sentir de una lesbiana hacía sí misma. En estas breves definiciones se va desde el sentir lo que es ser lesbiana hasta el compromiso que representa serlo. En la segunda parte del libro se recopilan memorias. Estas, unas escritas en inglés, otras en español, resaltan las experiencias vividas de las lesbianas específicamente en momentos cruciales como: la salida del tan llamado "closet;" las relaciones materno-filiales y el momento preciso en que se le comunica, a alguien en particular, por ejemplo, a la madre, lo que estas mujeres son y sienten; y de forma general, lo que ha sido vivir siendo dominicanas o dominicanyork y lesbianas. Lo que hace única esta parte de la obra es la espontaneidad con que se han escrito estas memorias y el flujo de sentimientos y emociones que se puede percibir después de cada oración leída o de cada experiencia contada. Todos los relatos memoriales recogen la esencia que permanece a lo largo de todo el texto y que lo convierte en una obra de singular importancia que debe ser incluida en el canon literario de los estudios Lesbian Gay Bisexual Transgender.

En la tercera parte del texto se recopilan dos ensayos que recogen el tema de la identidad y el género. Aquí cabe destacar el trabajo de Yuderkis Espinosa Miñoso quien por muchos años se ha dedicado a los estudios de género/identidad/feminismo en Argentina. Este es un ensayo profundo que propone el colocarse dentro del sexo opuesto para de alguna manera asumirlo y así encontrar nuestro propio rol. Todo dentro de los parámetros sociales establecidos contra esos parámetros individuales y personales que delinean a cada ser humano para quien la cuestión de género se convierte en un problema, una preocupación o simplemente una contradicción. El segundo ensayo, más informal, por la forma en que se desarrolla, que el primero, escrito por Dulce Reyes Bonilla, resulta una defensa a lo que es y lo que significa ser lesbiana. Es decir, en él se expone el por qué se es y se quiere ser lesbiana.

La siguiente área la componen una serie de textos líricos donde se destacan canciones escritas por la canta-autora dominicana Ochy Curiel y Deyanira García. Todos los textos aquí incluidos gozan de un agradable y certero ritmo, sin dejar a un lado la pasión y el compromiso que las describe. La quinta parte de *Divagaciones* consta de poesías. Esta es la sección más extensa del libro, sin embargo, comparte con el resto la misma exquisitez que define a su totalidad. Por último, se encuentra el área de la narrativa en la que se destacan cuentos que lucen por su vocabulario coloquial, juvenil y ameno entrelazado por una narrativa deliciosa que envuelve al lector en cada una de las ficciones que se presentan. En las tres últimas partes del texto encontramos una corta biografía de cada una de las autoras, una serie de documentos informativos que incluye el llamado para textos con el fin de ser incluidos en la obra y la motivación que dirige el haber hecho realidad un texto como éste. Por último, la doctora Jiménez Polanco nos facilita el índice de ilustraciones que se incluyen en el texto.

De esta manera queda establecido que, el lector que decida enfrentarse a este texto encontrará una amalgama de escritos llenos de profundidad sentimental, de emociones y de experiencias vividas que proveerán la oportunidad de enfrentarse a una parte de nuestra sociedad que a veces se olvida que existe. *Divagaciones bajo la luna/Musing under the Moon. Voces e imágenes de lesbianas dominicanas/Voices and Images of Dominican Lesbians* es un texto innovador, trabajado con seriedad y con compromiso lo que, precisamente, lo hace una joya literaria moderna. Es la oportunidad de reflexionar sobre los temas que en ocasiones socavan el interés público pero que por representar cohibiciones se eligen callar u obviar. Son precisamente todos estos componentes lo que hacen del texto una representación de la mujer lesbiana no tan solo dominicana sino también caribeña.

Joanna Dávila
University of California, Los Ángeles